

现代实用汉语

(附日文注释)

下 卷

FESCO国际教学中心

王怡编著



国际文化出版公司

目 录

第二十一课	逛长城.....	3
第二十二课	(一) 对话：怎么办？	15
	(二) 请客	17
第二十三课	元宵节之夜	27
第二十四课	对话：漫谈语言学习	41
第二十五课	对话：聘请业务员	54
第二十六课	晏子的故事	74
第二十七课	成语故事：此地无银三百两	87
第二十八课	惊人的记忆力	99
第二十九课	(一) 矛和盾	110
	(二) 永不奉承人的焦琼	110
第三十课	故宫 (一)	122
第三十一课	故宫 (二)	132
第三十二课	对话：猜谜语.....	147
第三十三课	梁山伯与祝英台 (一)	163
第三十四课	梁山伯与祝英台 (二)	173
第三十五课	故事二则： (一) 诸葛亮之驴	181
	(二) 王羲之巧防“盗”联	182
第三十六课	阿凡提的故事：	

	(一) 比你早死两天	195
	(二) 吃香味	196
第三十七课	笔、水、走	204
第三十八课	标点符号	215
第三十九课	成语故事：醉翁之意不在酒	226
第四十课	一封信	237

附录

日译汉练习参考答案	248
词汇表	255
常用多音多义词	316
动词谓语句式	335
中日两国历史朝代对照年表	353
节气表	355

第二十一课

一、句 型 文型

赵经理从楼上下来了。

木村回日本去了。

我买来（了）一张北京地图。

所长住在京伦饭店。

1. 田中先生 今天上午 出去了。

昨天晚上 回来

从外边 进来

下午两点 回去

2. 我才知道，他到广州去了。

上天津
回日本
打网球
出差

3. 佐藤小姐在办公室吗？她没到办公室来。

你们这儿	我们这儿
屋里	这里
餐厅	餐厅

4. 他送来（了）一份 产品目录。

打	个	长途电话
带	个	好消息
借	辆	大轿车
买	台	复印机
拿	张	询价单

5. 小王站在屋子中间。

坐	车后边
住	朋友家里
走	小张前面

6. 我刚来到北京。

买	机票
接	家信
借	《汉日词典》
拿	电报
看	今天的报纸

7. 我们又惊又喜。

唱	跳
喜	悲
说	笑

二. 课 文

逛 长 城

春天来了。北京现在正是旅游的最好季节。我们一到北京，朋友们就告诉我，到了中国不去看看万里长城，不算到过中国。因为人人都知道，长城是两千多年前中国秦王朝时期建造的。它是中国的象征，是中国古老文化、悠久历史的见证人。于是我们就决定先到长城去。

到了北京的第二天，春风徐徐，天气晴朗。我和朋友们一起乘坐去长城的游览车，从饭店门口出发了。

一路上我们又说又笑，两个多小时很快就过去了。汽车

到了八达岭，导游介绍长城的话还没说完，我们就下了车，开始爬山了。这时抬头远望，山顶上蜿蜒起伏的城墙，好像一条巨龙在天空飞舞，真是令人又惊又喜。刚爬到山腰，有的朋友就感到累了，我们坐在台阶上休息了一会儿。但是有的人越休息越不想走了，我鼓励他们说，爬了一半就打退堂鼓，实在可惜。人们常说：“不到长城非好汉。”他们听了我的话，立刻站了起来，和大家一块儿又继续往上爬去了。

当我们爬到了山顶，往远方一望，这长城真是漂亮极了，没到过长城的人永远想象不到这里的景色是多么壮丽。我们站在山上百看不厌，流连忘返。夕阳快要落了，我们不得不恋恋不舍地离去。

三、生 词 新しい言葉

- | | | |
|----------------|-----------|------------------|
| 1. 地图 (一圖) (名) | dìtú | 地図 |
| 2. 轿车 (轎車) (名) | jiàochē | 箱型自動車。セダン。乗用車。 |
| 3. 询价单 (名) | xúnjiàdān | 引合書。見積引合書。見積依頼書。 |
| (一價一) | | |
| 4. 家信 (名) | jiāxìn | 家からの手紙。家への手紙。 |
| 5. 跳 (动) | tiào | 跳ねる。とぶ。 |
| 6. 唱 (动) | chàng | 歌う |
| 7. 惊 (驚) (形) | jīng | 驚く。 |

8. 喜	(形)	xǐ	喜ぶ。嬉しい。喜ばしい。
9. 悲	(形)	bēi	悲しい。
10. 季节 (一節)	(名)	jìjié	季節。シーズン。
11. 算	(動)	suàn	計算する。数える。……と見なす。勘定する。
12. 朝	(名)	cháo	王朝。時代。朝代。
13. 建造	(動)	jiànzaò	建造する。建てる。造る。
14. 象征 (一徵)	(動、名)	xiàng zhēng	象徴。象徴する。シンボル。
15. 古老	(形)	gǔlǎo	古い。
16. 文化	(名)	wénhuà	文化。
17. 悠久	(形)	yōujiǔ	長い。久しい。悠久だ。
18. 历史 (歴—)	(名)	lìshǐ	歴史。
19. 见证 (見證)	(名)	jiànzhèng	証明する。証人に立つ。
20. 徐徐	(形)	xúxú	ゆっくり。ゆるやか。そよそよ。
21. 晴朗	(形)	qínglǎng	晴朗。はればれとする。
22. 游览 (遊覽)	(動)	yóulǎn	遊覧。遊覧する。
23. 爬	(動)	pá	はう、はって行く。よじのぼる。
24. 抬	(動)	tái	上げる。かつぐ。持ち上げる。もたげる。
25. 望	(動)	wàng	眺める、望む。希望する。
26. 顶	(名)	dǐng	頂。頂上。上。
27. 蜿蜒	(形)	wānyán	へびなどがはうさま。延延と連なる。

28. 起伏	(动)	qǐfú	起伏する。
29. 墙 (牆)	(名)	qiáng	壁。へい。かこい。
30. 好像	(副)	hǎoxiàng	まるで…のようだ。…ような気がする。
31. 巨龙 (一龍)	(名)	jùlóng	大きな竜。巨竜。
32. 飞舞 (飛—)	(动)	fēiwǔ	舞う。舞い上がる。
33. 令、	(介)	ling	…させる。…される。
34. 天空	(名)	tiānkōng	空。
35. 山腰	(名)	shānyāo	山腹。
36. 台阶 (一階)	(名)	táijiē	階段。
37. 鼓励 (一勵)	(动)	gǔlì	勵ます。勵む。
38. 退堂鼓	(名)	tuìtángǔ	退却する。中途半端で止める。
39. 可惜	(形)	kěxī	惜しい。残念だ。
40. 句	(量)	jù	句。文。言葉を数える助数詞。
41. 非	(动、副)	fēi	…にあらず。…ではない。…なければ。
42. 好汉 (一漢)	(名)	hǎohàn	好漢。立派な男。
43. 立刻	(副)	likè	ただちに。すぐ。立ちどころに。
44. 继续	(副)	jìxù	継続する。続く。引き続き。
45. 往	(介)	wǎng	……に向って。…の方へ。
46. 远方 (遠—)	(名)	yuǎnfāng	遠方。遠いところ。
47. 永远 (一遠)	(副)	yǒngyuǎn	永遠に。いつまでも。とわ

48. 想像	(动)	xiǎngxiàng	想像する。
49. 景色	(名)	jǐngsè	景色。
50. 壮丽 (一麗)	(形)	zhuànglì	壮麗だ。
51. 厌 (厭)	(动)	yàn	飽きる。きらう。いやがる。
52. 流连 (連)	(动)	liúlián	遊びほうける。流連する。
53. 返	(动)	fǎn	戻る。かえる。引き返す。
54. 夕阳 (一陽)	(名)	xīyáng	夕日。
55. 落	(动)	luò	落ちる。
56. 恋恋 (戀)	(动)	liànliàn	名残り惜しむ。
57. 舍 (捨)	(动)	shě	捨てる。切り捨てる。放棄する。
58. 离 (離)	(动)	lí	離れる。別れる。
59. 山	(名)	shān	山。

专有名词 固有名词

- | | | |
|--------------|-----------------|------------------------|
| 1. 万里长城 (萬一) | Wànlíchángchéng | 万里の長城。 |
| 2. 秦王朝 | Qín wángcháo | 秦王朝 (西歴前
221—206 年) |
| 3. 八达岭 (一達嶺) | Bādǎolíng | 八達嶺。 |

四、注 释 注 釈

1. 简单趋向补语。动词“来”和“去”放在其他动词后边，表示趋向的一种补语叫简单趋向补语。“来”是表示动作向着说话人的方向进行的，“去”表示动作向着说话人的相反方向进行的。

簡単な趋向補語。動詞の“来”と“去”をその他の動詞のあとにつけて、趋向を表わす一種の補足語を簡単な趋向補語という。“来”はその動作が話し手の方へ近寄って来るのを表わし，“去”はその動作が話し手から離れていくのを表はします。

你快下来，他在等你呢。(说话人在下边)

车快开了，我们上去吧！(说话人在车下)

她已经回去了，不在办公室。(说话人在办公室
所在处)

他到北京来了。(说话人在北京)

2. 动词宾语在动词带有简单趋向补语的句子中的位置。

動詞の客語が動詞に簡單趋向補足語のついている文の中における位置。

(1) 宾语是表示处所的词或词组，它应放在动词和补语之间。

客語が場所を表わす単語或いは連語である場合は、それは動詞と趋向補足語との間に置かれる。

他回日本去了。(×他回去日本了)

已经晚了，快进屋里来吧！(×快进来屋里吧)

下星期五经理要到我们公司来。

你什么时候上北京去？

(2) 宾语不是表示处所的词或词组，也可以放在补语之后。

客語が場所を表わす単語や連語ではない場合は、それを補足語のあとに置くこともできる。

- ① { 他想帶一个翻译去。
他想帶去一个翻译。
② { 他帶了一个翻译去。
他帶去了一个翻译。

①的例子是表示动作完成的动态助词“了”的位置。

②の例文は動作の完了を表わす動態助詞“了”の位置を示している。

3. 说明结果的补语“在”和介词“在”。表明结果的补语“在”放在动词后边，表示人或某事物通过动作停留或位于某处。

結果を表わす補足語の“在”と前置詞の“在”。結果を表わす補足語の“在”は動詞のあとにつけて、人或いは物事がある動作に通じてとどまるとか、あるところに位置するとかいうことを表わす。

你住在哪儿？我住在国际饭店。

你坐在哪儿？我坐在前面。

你睡在什么地方？我睡在沙发上。

如果将这个动词移到宾语之后，“在”在宾语之前就构成介宾短语，成为状语。但这类动词不多，例如“睡”、“坐”等。

この動詞を客語のあとに移せば，“在”は前置詞になって、客語の前で前置詞・客語の連語として修飾語になる。この種類の動詞は，“睡”や“坐”などがあるが、そうたくさんはない。

你在哪儿住？我在国际饭店住。

你在哪儿坐？我在前面坐。

你在什么地方睡？我在沙发上睡。

说明结果的补语“到”表示人或事物通过某种动作到达某地点，持续到某时间或达到某一个目的。

結果を表わす補足語の“到”は人或いは物事がある動作を通じてある地点に到達するか、或いはある時間やある時まで持続するか、或いはある目的に達することを表わします。

我们刚来到中国。

他接到了电话。

她找到了那份材料。

4. 副词“又”表示数种情况或性质、状态同时存在，而“又…又…”则连接并列的动词（或动词结构）、形容词（或形容词结构），表示对几种情况或特性同时存在的强调。

副詞の“又”はいくつの情況や性質で状態などか同時に存在することを表わすが，“又……又……”は並列している動詞（或いは動詞の連語）や形容詞（或いは形容詞の連語）をつなぎ、そのいくつかの情況や特性が同時に存在（……でもあり……でもある……したり……したり）することを強調的に表わします。

他们又唱歌又跳舞。

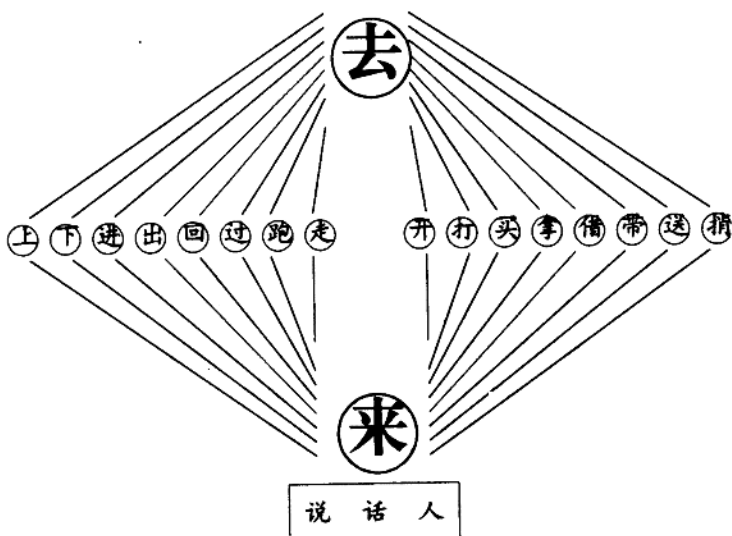
外边又刮风又下雨。

小张做工作做得又快又好。

五、练习 練習

1. 常用动词和“来”、“去”结合为趋向补语的示意图。

常用動詞と“来”・“去”と組み合せて、補足語として、方向を表わす見取り図。



2. 选择适当的词汇填空。

適当な言葉を選んでわくに入れなさい。

他从

过 来
上 来
走 来
进 来
下 来
出 来
跑 来
回 来

那边 楼下 屋子 远处
楼上 日本 外边 东边

3. 根据下列句子回答说话人在什么地方。

次の文によって話し手がどこにいますか。

- (1) 今天上午她没到饭店来。
- (2) 他怎么没到机场来?
- (3) 小王从六楼下去了。
- (4) 田中先生不在办公室, 刚才出去了。
- (5) 他从山下上来了。
- (6) 铃木先生看我在等公共汽车, 从那边过来了。
- (7) 佐藤小姐回去休假, 昨天乘民航回来了。
- (8) 佐藤小姐和我一块儿回来休假, 明天乘日航回北京。
- (9) 所长回去开会, 我去首都机场送他。
- (10) 有人来办公室找你, 我说你出去了。

4. 填空。あなうめの練習。

- (1) 我刚买_____一份报纸。
- (2) 你接_____家信了吗?
- (3) 我到处也没买_____《汉日大词典》。
- (4) 昨天晚上你住_____哪儿了? 怎么没回来呢?
- (5) 请你_____, 我想问你一件事。
- (6) 我给你_____一个好消息, 想不想听啊?
- (7) 明天咱们想去长城, 你能_____一辆大轿车_____吗?
- (8) 你家里_____的电报你_____了吗?

5. 将下列日文译成汉语。

次の日本語を中国語に訳しなさい。

- (1) いつ日本からお帰りになったんですか。
- (2) あなたがそこから入って来た時にもう雪が降っていたで

しょう。

- (3) エレベータは人が多いから階段から降りて行ったらどう。
- (4) 今日は久しぶりに残業がないから早く帰りなさい。
- (5) 僕の前に人がいっぱい立っていたんで何も見えなかったんだもの。
- (6) 私は十階の1022号室に、木村さんはすぐ隣の1014号室にとっています。
- (7) 昨日の夕方外へ出て散歩したら春風がそよそよと吹いて来て、本当に気持ちがよかった。
- (8) 車はここから出るとまっしぐらに南の方へ走り出しました。
- (9) 丁度十時に山の麓から頂上へ登り出した。
- (10) 昨日は歌と踊りの夕べで、歌ったり踊ったり、しやべったり、笑ったりして、大変面白かった。
- (11) 今持って来た本は彼がおととい買って来たものです。
- (12) 始めて万里の長城を見たとき、その雄大さに嬉しくて、びっくりしました。

第二十二课

一、句 型 文 型

赵经理请我们去吃饭。

所长让她打一份材料。

总公司叫咱们今天回电话。

铃木先生病好了，该上班了。

你一打听就知道了。

1. 王先生请我们去洽谈订货问题。

到八达岭游览长城

来中国谈生意

去白云餐厅吃饭

来北京参加国际会议

2. 所长让木村先生去上海。

她回日本休假

我去买飞机票

你去机场接客人

咱们去展览会工作